

(English)

ACT OF CONSECRATION OF FAMILIES TO ST. JOSEPH
(December 8, 2021 – Closing of the Year of St. Joseph)

Hail, St. Joseph,
Guardian of the Redeemer,
Spouse of the Blessed Virgin Mary.
God our Father entrusted to you His Only Son.
In you, Mary placed her trust;
With you Christ Jesus became man.
One with Our Lord Jesus and the Blessed Mother
We honor you with sincere love and veneration.
We choose you this day to be our father,
Our guardian and our protector.

God our Father has allowed us to celebrate
this year dedicated to your honor
and also the joyful 500th anniversary of Christianity in our land.
With grateful hearts we recognize you as a great gift of God to us
to be our companion, teacher, model, and protector in this Jubilee year.

We come to you to consecrate our families and our homes.
With fatherly love and care
you provided and built the life of the Holy Family at Nazareth.
We humbly beg you to bless all our undertakings
to create our families reflections of God's love.
Obtain for all the members of our family
the grace to believe firmly what God has revealed
and to bear witness to our faith in all that we do.
Help us to build the domestic church in our homes,
by following your example of obedient faith, steadfast love
and unwavering hope in our loving Father.

You were always ready to listen and obey the Father's will
and protected Jesus from all dangers.
Deliver us from all dangers that destroy the Gospel values
and teachings against family and life.

Protect us all as we battle against all moral and physical illnesses in our society.

We entrust to you all our longings and desires that lead us to salvation.
We humbly beg you for the grace to keep the members of our families bound together
by the ties of true Christian love in the unity of the Catholic Church.
Teach all fathers to be true to their vocation
as mirrors of the love of our Father in heaven.
We entrust to you all our works
to help our brothers and sisters in their sufferings.

To you, St. Joseph, after Jesus and Mary,
we consecrate our body and soul,
with all that we are and have.

St. Joseph, to us too, show yourself a father.
Guide us in the path of life.
Obtain for us grace, mercy, and courage,
and defend us from every evil. Amen

(Ilokano)

KARARAG TI PANNAKAITON TI PAMILIA KEN SAN JOSE
(December 8, 2021 – Closing of the Year of St. Joseph)

Agragsakka, San Jose,
A Saluad ti Mannubbot,
Asawa ni Birhen Santa Maria.
Ta intalek kenka ti Dios nga Ama ti Bugbugtong nga Anakna.
Inted kenka ni Maria ti amin a panagtalekna;
Iti sidongmo nagbalin a tao ni Cristo Jesus.
Sikakaysa ken Apomi a Jesucristo ken ti Nainggasatan nga Ina,
Daydayawendaka nga addaan natarnaw nga ayat ken panagraem.
Piliendaka ita nga aldaw a kas amami,
Agaywan ken mangsalaknib kadakami.

Impaay ti Dios nga Ama a rambakanmi
daytoy a tawen a kas pammadayawmi kenka
ket kasta pay daytoy a tawen ti naragsak a maika-500 a tawen
ti panangilagipmi daydi pannakaam-ammomi ken Cristo ditoy pagilianmi.
Dagiti napnoan panagyaman a puspusomi,
bigbigendaka a maysa a naindaklan a sagut ti Dios kadakami
tapno agserbika a kas maysa a kadmami,
maestro, ulidan ken salaknibmi iti daytoy a tawen ti Hubileo.

Umasidegkami kenka tapno idatonmi ti familia ken pagtaenganmi.
Iti naamaan nga ayat ken pammateg,
pinatanor ken binangonmo ti biag ti Nasantoan a Pamilia ti Nazaret.
Sipapakumbaba a dawatenmi kenka, a bendisionam dagiti gannuatmi
A mangpatanor kadagiti pamilyami nga agbalin nga umok ti ayat ti Dios.
Gun-odem nga agpaay kadagiti kameng ti pamilyami
ti natibker a pammati iti impaltiing ti Dios
ken mangpaneknek iti pammatimi kadagiti amin nga aramidmi.
Tulongannakami a mangbangon ti Iglesia iti uneg ti pagtaenganmi,
babaen ti panangsuotmi ti panangibiagmo
ti natulnog a pammati, napudno nga ayat
ken awanan panagkapsut a namnama iti managayat nga Ama.

Kankanayonka a sidadaan a dimngeg
ken nagtulnog iti pagayatan ti Ama
ket sinalaknibam ni Jesus manipud iti amin a peggad.
Ikanawanakami kadi kadagiti amin a pagpeggadan
a mangdadael kadagiti tagipatgen ken pannursuro ti Ebanghelio
maipapan ti familia ken ti biag.
Salaknibannakami iti pannaki-dangadangmi
kadagiti sakit ti bagi ken kararua iti kagimonganmi.

Italekmi kenka dagiti amin a kalikagum ken tartarigagaymi
a mangiturong iti pannakaisalakanmi.
Italekmi kenka dagiti pamilyami
ken dagiti amin nga amma tapno agbalinda a napudno iti bokasionda
a kas sarming ti ayat ti Ama nga adda't sadi langit.
Italekmi kenka dagiti amin a gannuat ken tignaymi
a mangsaranay kadagiti kakabsatmi nga agsagsagaba.

Kenka San Jose, sumaruno kada Jesus ken Maria,
idatonmi ti bagi ken kararuami,
amin a kinasiasinomi ken amin nga adda kadakami.

Apo San Jose, ipariknam met kadakami nga amadaka.
Tarabayennakami iti dalan ti biag.
Igun-odannakami iti grasia, asi ken tured,

ket ikanawanakami manipud iti amin a dakes. Amen.

(Kapampangan)

**DAPAT NING PAMAGTAGULALING DING FAMILIA KANG SAN JOSÉ
(Diciembre 8, 2021 – Panyara king Banua nang San José)**

Bapu, San José,
Talalingap ning Talapagligtas,
Esoso ning Nuan a Virgen Maria,
Keka ing Dios Ibpa tamu
penibala ne ing Anak nang Bugtung
Keka i Maria binili na ing kapanaligan na:
Kambe mu i Cristo Jesús,
mikatauan yang tau,
kasanmetung ning Guinu tamung JesúCristo,
at ning nuan a Indu,
parangalan da ka, kambe ning tapat a lugud at kagalangan.
Pipilinan da ka ngening aldo iti maging Ibpa mi,
talalingap at talapanlualu mi.

Ing Dios a Ibpa tamu pepaintulutan na kaming magmasusi
kaniting banuang iti a makatagulaling king ikarantal mu
at antimu rin ing mipnung tulang kalimang – dalan banuang
anibersaryu ning Cristianismo king bansa mi.
Kambe ring mipnung kapasalamatan a puso
kikilalanan da ka antimong metung a maulang kalam ning Dios kekami
ban maging kayantabe mi,
talaturu mi,
piyalimbauan mi
at talalingap mi kaniting banua ning jubileo.

Lalapit kami keka
ban itagulaling mi la ring familia at pibale – bale mi.
Kambe ning lugud at lingap ning metung a Ibpa
sinese at telakad me ing bie ning Banal a Familia king Nazareth.
Mapakumbaba ming pagamuamu keka
ing panuanan mu ing sablang kararaptan mi
ban gaua karing familia mi kabras ning lugud ning Dios.

Pakiabutan mu para karing sablang anib ning familia mi
ing grasyang salpantayang matibe
king sablang pepahayag ning Dios,
at munie patutu king kasalpantayanan mi
king sablang bague daraptan mi.
Saupan mu kaming mitalakad king Banal a Kapulungan
ning pibale – bale karing bale mi,
king kapamilatan ning pamanuki king alimbaua
ning mapamintung kasalpantayanan,
mandatiling pamanlugud,
at matatag a kapanayan
king malugud a Ibpa tamu.

Makasadya kang parating makiramdam
at mamintu king kaburian ning Ibpa
at mangambil kang Jesús karing sablang panganib.
Ikabus mu kami karing sablang panganib
a sisira karing mahulagang balor ning Mayap a Balita
at ding turu laban king familia at bie.

Kambilan at ipaglualu mu kami ngan
ngening makilaban kami
karing sablang sakit pangkatauan at moral
ning lipunan mi.

(Kapampangan page 2)

**Ipanibala mi la ngan keka
ring sablang pagdulapan at paninasan mi
a makauli king kaligtasan mi.
Mapakumbaba ning pagparalampu
ing grasyang makapanatili king pamisanmetung ding anib familia mi
king kapamilatan ning tune lugud Cristiano
king kametungan ning Banal a Kapulungan.
Turuanan mu la ring sablang tatang
king kayausan da
antimong salamin ning lugud ning Ibpa tamu king banua.
Ipanibala mi la ngan keka
ring sablang dapat mi
ban makasaup karing kapatad mi
a magdusa king kakaluluan
at karing mamusan mangabayat a kasakitan.**

**Keka, O San José,
kaibat nang Jesús at Maria,
tatagulaling mi la ring katauan at kaladua mi,
kambe ring sabla ming pangatau at atiyu kekami.**

**O San José, kekami mu naman,
ipakit mu ing metung kang tatang.
antabayanan at tairan mu kami
king daklat ning bie.
Pakiabutan mu para kekami
ing graysa, pakalulu at tetagan,
ikabus at ipanlualu mu kami king sablang marok.
Amen.**

(Tagalog)

PAGTATALAGA NG MAG-ANAK KAY SAN JOSE
(Disyembre 8, 2021 – Pagtatapos ng Taon ni San Jose)

Bunying San Jose,
Kalinga ng Manunubos,
Kabiyak ng puso ng Mahal na Birheng Maria.
Sa iyo, ipinagkatiwala ng Diyos Ama ang kanyang bugtong na Anak.
Sa iyo rin isinalalay ni Maria ang kanyang tiwala.
Bahagi ka ng pagkatawang-tao ni Hesukristo.
Nakikiisa kami sa Panginoong Hesukristo at sa Mahal na Ina,
sa pagpaparangal sa iyo taglay ang tunay na pag-ibig at pitagan.
Sa araw na ito, nais ka naming maging aming ama,
tagapagkalinga at tagapagtanggol.

Niloob ng Diyos Ama na ipagdiwang ang taong ito
na nakalaan sa iyong karangalan
at sa ika-limandaang taon ng Kristiyanismo sa aming kapuluan.
Taglay ang pusong nagagalak, kinikilala ka namin bilang dakilang kaloob ng Diyos
upang maging aming ka-manlalakbay, guro, huwaran at tagapagtanggol
ngayong taon ng Hubileo.

Lumalapit kami ngayon sa iyo upang italaga ang aming mga mag-anak at tahanan.
Sa iyong maka-amang pag-ibig at pangangalaga,
itinaguyod at hinubog mo ang Banal na Mag-anak sa Nazaret.
Buong kababaang-loob naming isinasamo na basbasan mo ang lahat ng aming pagsisikap
na gawing salamin ng pagmamahal ng Diyos ang aming mga mag-anak.
Kamtin nawa ng bumubuo ng aming mag-anak
ang biyaya ng matibay na pananalig sa pahayag ng Diyos
at ang aming mga gawain ay maging patunay ng aming pananampalataya.
Tulungan mo kaming maging munting simbahan ang aming mga tahanan,
sa pagtulad namin sa iyong halimbawa ng isang masunuring pananalig,
hindi nagmamaliw na pag-ibig at matatag na pag-asa sa ating Amang mapagmahal.

Lagi kang handang makinig at tumalima sa kalooban ng Ama
at iningatan mo si Hesus sa lahat ng panganib.
Ipag-adya mo kami sa lahat ng makasisira sa mga pagpapahalagang batay sa Ebanghelyo
at sa mga katuruang laban sa pamilya at buhay.

Ingatan mo kami sa aming pakikibaka laban sa mga sakit ng aming lipunan.

Ipinagkatiwala namin sa iyo ang lahat ng aming mga inaasam
at hinahangad sa ipagkakamit namin ng kaligtasan.
Isinasamo namin sa iyo ang biyaya na mabigkis ang aming mga mag-anak
sa tunay na maka-Kristiyanong pag-big sa pakikiisa sa Simbahang Katolika.
Turuan mo ang mga ama na isabuhay na maging salamin ng pag-ibig ng ating Ama sa langit.
Ang lahat ng aming pagsisikap na tumulong sa aming kapwang nasa kagipitan,
sa iyo namin isinasalalay.

Sa iyo, San Jose, gayundin kina Hesus at Maria,
itinatalaga namin ang aming katawan at kaluluwa,
at ang lahat lahat sa amin.

San Jose, maging ama ka rin nawa sa amin.
Gabayan mo kami sa landas ng buhay.
Pagkamitin mo kami ng biyaya, awa at tibay ng kalooban,
at ipagsanggalang mo kami sa lahat ng masama. Amen.

(Hiligaynon)

AKTO SA PAGPANGINHALAD SANG MGA PAMILYA KAY SAN JOSE
(December 8, 2021 – Closing of the Year of St. Joseph)

O bulahan nga San Jose,
Manugbantay sang Manluluwas,
Bana sang Mahal nga Birhen Maria.
Sa imo gintugyan sang Dios nga Amay ang Iya bugtong nga Anak.
Sa imo, ginhatag ni Maria ang iya pagsalig:
Upod sa imo, si Jesukristo nangintawo.
Sa amon paghiusa kay Ginoong Jesus kag sa Mahal nga Iloy
amon ikaw ginapadunggan sing may bunayag nga paghigugma kag pagtahod.
Ginakabig ka namon sa sini nga adlaw nga amon amay,
manugbantay, kag amon mangangapin.

Ang Dios nga amon Amay nagtugot sa amon
sa pagsaulog sining tuig sa pagpatungod sa imo kadungganan
kag subong man sa malipayon nga pagsaulog
sang ika-500 nga Tuig sang Kristiyanismo sa amon pungsod.
Sing may mapinasalamaton nga tagipusoon,
amon ikaw ginakilala bilang daku nga dulot sang Dios sa amon:
bilang amon kaupod, manunudlo, modelo,
kag manugdampig sa sining Tuig sang Daku nga Kalipay.

Nagadangop kami sa imo sa pagpanginhalad
sang amon mga pamilya kag mga puloy-an.
Sing may amaynon nga paghigugma kag pagtatap
imo ginpatigayon kag ginbalay ang kabuhi sang Sagrada Pamilya sa Nasaret.
Sing may pagpaubos,
kami nagapangayo sang imo bendisyon sa amon mga pagpaninguha
sa paghimo sang amon mga pamilya
nga manginmatutom nga salaming sang paghigugma sang Dios.
Ihatag sa tanan nga katapo sang amon pamilya
ang grasya sang mapag-on nga pagtuo nga ginpahayag sang Dios
kag manginsaksi sang amon pagtuo paagi sa amon mga buhat.
Buligi kami nga mabalay ang simbahan sa amon puloy-an
paagi sa pagsunod sang imo huwaran -
ang matinumanon nga pagtuo,
malig-on nga paghigugma,
kag wala nagakalingkang nga paglaum
sa amon mahigugmaon nga Amay.

Ikaw padayon nga nagpamati kag nagtuman sang kabubut-on sang Amay
kag nagdampig kay Jesus sa tanan nga mga katalagman.
Ipahilayo kami sa tanan nga kalainan
nga nagaguba sang pagtulon-an sang Ebanghelyo
kag sa mga pagtulon-an nga batok sa pamilya kag kabuhi.
Apini kami sa amon pagpakig-away
batok sa tanan nga sahi sang kalainan sa amon sosyodad.

Amon ginatugyan sa imo ang tanan namon nga mga handum
nga nagadala sa amon sa kaluwasan.
Sing may pagpaubos, paagi sa imo,
kami nagapangayo sang grasya
nga ang amon pamilya padayon nga magpabilin sa paghiliusa
paagi sa higit sang matuod-tuod nga Kristiyano nga paghigugma
sa paghiliusa sa Santa Iglesia.
Amon ginatugyan sa imo ang amon pamilya kag ang tanan nga mga amay
agod sila magmangintampad sa ila bokasyon
bilang mga salaming sang paghigugma sang langitnon nga Amay.
Ginatugyan namon sa imo ang tanan namon nga mga paghimakas

**sa pagbulig sang amon mga utod sa ila mga pag-antus.
(Hiligaynon page 2)**

**Sa imo, San Jose,
amon ginahalad ang amon lawas kag kalag
kag ang tanan nga yara sa amon.**

**San Jose,
ipakita man sa amon ang imo pagka-amay.
Tuytuyi kami sa dalanon sang kabuhi.
Idangat para sa amon ang grasya, kaluoy, kag kaisog
kag apini kami sa tanan nga kalautan.
Amen.**

(Visaya/Cebuano)

AKTO SA PAGHALAD SA MGA PAMILYA NGADTO KANG SEÑOR SAN JOSE
(Disyembre 8, 2021 – Pagtak-op sa Yuig alang kang Señor San Jose)

O Mahimayaong San Jose,
Magbalantay sa Manunubos,
Kapikas sa Mahal nga Birhen Maria,
Gisalig kanimo sa Dios nga atong Amahan ang iyang Bugtong Anak.
Diha kanimo, gibutang ni Maria ang iyang pagsalig;
Uban kanimo, si Cristo Jesus nahimong tawo.
Uban sa atong Ginoong Jesus ug sa Mahal nga Inahan
Kami nagpasidungog kanimo uban ang tinuod nga gugma ug pagtahod.
Gipili ka namo karong adlaw nga mahimong among amahan,
Among magbalantay ug among tigpanalipod.

Ang Dios nga atong Amahan nagtugot kanamo nga magsaulog
niining tuig nga gipahinungod sa imong kadungganon
ug ingon man usab ang malipayon nga ika-quinientos (OR “ika-lima ka gatus) nga anibersaryo
sa Kristiyanismo sa among yuta (OR “nasud” [country])
Uban ang mapasalamaton nga kasingkasing giila ka namo
ingong hamiling gasa sa Dios alang kanamo aron mahimong kauban,
magtutudlo, modelo ug tigpanalipod niining tuig sa jubileo.

Midangop kami kanimo aron sa pagbalaan sa among mga pamilya ug panimalay.
Uban ang amahanon nga gugma ug pag-amuna
Imong gisangkap ug gilig-on ang kinabuhi sa Balaang Pamilya sa Nazaret.
Mapaubsanon kaming naghangyo kanimo nga panalanginan mo ang tanan namong paninguha
Aron mahimo ang pamilya nga salamin sa gugma sa Dios.
Ipadangat sa tanang miyembro sa among pamilya
Ang grasya sa lig-ong pagtuo sa unsa man ang gipadayag sa Dios
Ug sa pagpamatuod sa among pagtuo diha sa tanan namong gihimo.
Tabangi kami sa pagtukod simbahan sa banay diha sa among mga panimalay,
Pinaagi sa pagsunod sa imong panig-ingnan sa masinugtanong pagtuo, makanunayong gugma ug
malahutayong paglaom sa atong mahigugmaong Amahan.

Kanunay kang andam mamati ug mosunod sa kabubut-on sa Amahan
ug gipanalipdan mo si Jesus gikan sa tanan nga mga kadautan.
Luwasa kami gikan sa tanan nga mga kadautan
nga nagguba sa mga maayong mithi gikan sa Ebanghelyo ug sa mga pagtulun-an batok sa pamilya ug
kinabuhi.
Panalipdi kaming tanan sa among pagpakig-bisog batok sa tanan nga mga moral ug pisikal nga sakit sa
atong katilingban.

Gisalig namo kanimo ang tanan namong pangandoy ug tinguha
nga magdala kanamo ngadto sa kaluwasan.
Mapaubsanon kaming nangamuyo kanimo alang sa grasya nga maghugpong sa tanang miyembro sa
among pamilya pinaagi sa higit sa tinuod nga Kristohanong gugma diha sa kahiusahan sa Simbahang
Katoliko.
Tudloi ang tanang mga amahan nga sila mahimong matinud-anon sa ilang tawag
isip mga salamin sa gugma sa atong langitnong Amahan
Gitugyan namo kanimo ang tanan namong mga buhat
aron matabangan ang among mga kaigsoonan sa ilang mga pag-antos.

Kanimo, Señor San Jose, sunod kang Jesus ug Maria,
gipahinungod namo ang among lawas ug kalag,
Uban ang tanan nga aduna kami.

Señor San Jose, kanamo usab, ipakita ang imong kaugalingon nga amahan.
Giyahi kami sa dalan sa kinabuhi.
Idangat alang kanamo ang grasya, kalooy ug kaisug,
ug panalipdi kami sa dautan. Amen.

(Chavacano de Zamboanga)

CONSAGRACIÓN DE MAGÀ FAMÍLIA CON SAN JOSÉ
(December 8, 2021 – Closing of the Year of St. Joseph)

Sálve! San José, Custodio del Redentór, Espóso de La Vírgen Maria!
El Diós Táta ya encargá contigo el di suyu Único Anák.
Contigo ya compiá si Maria;
contigo ya engrandá hómbré si Jesucristo.
Unido con el di ámon Señor Jesús y di suyu Nána bendíta,
ta entregá kamé contigo el di ámon veneración y amór.
Ta rogá kamé estè día, kay quedà tú di ámon táta,
di ámon custodio, di ámon protectór.

Ya conseguí el Diós dále kanámon estè año
para dedicá conesté na di tuyu honor,
mientras ta celebrá tamèn kamé
el aka-quiniéntos aniversario del Cristianismo na di ámon país.
Con magà corazón lleno de grácias,
ta reconocè kamé contigo como un grande regalo
qué el Señor ya concedé para kanámon:
como compañéro, máestro, modelo, y protectór na estè año jubiléo.

Ta venè kamé ara contigo, O querido San José,
para consagrá con el di ámon magà familia y di ámon magà casa.
Con amór y atención ya cuidà tú con Jesús paté con Maria, y ansína,
ya establecè tú con el Sagrada Familia na Nazarét.
Bendici éra tú todo'l di ámon esfuerzo para creá,
déntro na di ámon magà familia,
el manifestación del amór de Diós,
unido siémpre como ún Iglésia na deverásan caridad Cristiáno.
Obtené parà kanámon todo na familia,
grácia parà creé todo que ya revelá el Diós
y, con ánimo, dále testimonio na di ámon fé maskin donde.
Ayudá kanámon edificá
con el iglésia doméstica na di ámon magà casa,
siguiéndo el di tuyu ejémplo
de fé que ta obedecé,
de un amór constánte,
y de esperánza na Diós que núnca ta fallá.

San José, fiél servidór del Diós Táta,
librá kanámon de todo amenázo cóntra na magà valóres del Evangelio
y magà mentiróso enseñánza que ta destrozá con el vida y familia.
Próteje kanámon na batálla cóntra cada malatía
– del cuérpo man o de moralidad – na di ámon sociedad.
Ta encomendá kamè ára contigo
todo'l di ámon magà deséo parà obtené el salvación.

San José, táta adoptivo di Jesús,
enseñá con todo magà táta estè fiél na di íla vocación
iguál quemodo ta tratá kanáton el Diós.
Ta encomendá tamèn kamé contigo
todo'l di ámon magà trabajo parà ayudá con aquéllos quién ta sufrí.

Contigo, O Táta José,
ta consagrà kamé el di ámon magà cuérpo y álma,
entregándo júnto con el Santa Vírgen Maria
y el di ámon Señor Jesucristo,
di ámon entéro vida y todo'l di ámon magà bienes.
Ya pués, veneráble Santo,
mandà tu mirá kay táta tu parà kanámon,
y guià kanámon parà caminá con ánimo
na camino de estè vida.
Obtené parà kanámon el grácia y misericórdia del Diós,
y defendè kanámon contra todo'l mal.
Amén.

(Bikolano)

Gawi nin pagdusay kan pamilya ki San Jose
(Disyembre 8, 2021 — Pagtapos kan Taon ni San Jose)

Umawon ka, San Jose,
Tanod kan Kagtubos,
Esposa kan Mahal na Birhen Maria,
Itiniwala kan Dyos Ama an saiyang Bugtong na Aki.
Sa saimo, idinusay ni Maria an saiyang tiwala;
sa taid mo, si Jesukristo nanitawo.
Kasaro kan Kagurangnan nyamong Jesus
Asin kan Mahal na Ina,
Irinurukyaw mi ika sa liputon na pagkamuot asin pagranga.
Pinipili mi ika sa aldaw na ini na magin samong ama,
tanod, asin parasurog.

Itinugot kan Dyos ama na kami magpintakasi
kaining taon sa saimong kagalangan
asin sa maugmang ika-500 na anibersaryo
kan Kristyanidad sa samong banwaan.
An samong pusong mapagpasalamat
Nagmimidbid saimo bilang dakulang balaog kan Dyos sa samo
Na magin samong kaibahan, paratukdo, panalmingan,
Asin parasurog sa taon na ini nin Hubileyo.

Uya kami sa atubang mo,
Nagdudusay kan samong mga pamilya asin mga harong.
Bilang mamumuton asin mainataman na ama,
Hininguwa mo asin tinugdas an buhay
kan Sagrada Pamilya sa Nasaret.
Nakikimahirak man kami saimo na bendisyunan mo
an gabos ming paghinguwa na an samong mga pamilya
magin mga panalmingan kanpagkamuot nin Dyos.
Hagadon mo man para sa lambang myembro kan samong pamilya
An balaog nin pusog na pagtubod sa mga ipinahayag nin Dyos
asin magin mga buhay na saksi kan samong pagtubod sa gabos ming gibo.
Tabangi kaming itugdok an simbahan sa samong mga harong,
Sa paagi kan pagsunod sa saimong mga paarog
Nin natinubod-tubod na imbod, makusog na pagkamuot,
asin pusog na pagláom sa satuyang ama.

Danay kang andam na magdangog
asin mag-utob kan kabutan kan Ama
asin inilikay si Jesus sa anuman na katibaadan.
Kami man likayan sa mga peligro
na nagraraot sa mga adal kan Ebanghelyo
asin mga katukduan tumang sa pamilya asin buhay.

Protektaran mo man kami sa samong pakilaban
Kontra sa mga moral asin pisikal
Na mga kakundian sa samong sosyudad.

Idinudusay mi saimo an samong mga pangaturugan
asin kamawutan na magdadara samo sa kaligtasan.
Nakikiulay kami saimo para sa balaog
na danay na magbubugkos samo bilang pamilya
sa paagi nin totoong Kristyanong pagkamuot
sa pagkasararo kan Simbahan Katolika.
Tukdua an gabos na mga ama na magin maimbod sa saindang bokasyon
Bilang mga panalmingan kan pagkamuot kan satuyang Ama sa langit.
Idinudusay nyamo saimo an gabos ming gibo
Na matabangan an samuyang mga tugang sa saindang mga kasakitan.

(Bicolano page 2)

**Sa saimo, San Jose, kaibahan ni Jesus asin ni Maria,
Idinudusay mi an samong hawak asin kalag,
Kaibahan an gabos na kami asin kun anong igwa kami.**

**San Jose, pahilngan man samo ika bilang ama.
Giyahan man kami sa dalan kan buhay.
Hagada man para samo an balaog, pagkahirak, kusog nin buot,
Asin surugi man kami sa anuman na karatan. Amen.**

(Waray/Binisaya)

**BUHAT HIN PAGPASAKOP HAN PANABANG NI SAN JOSE HAN MGA PAMILYA
(Pagtapos han Tuig ni San Jose, Dec. 8, 2021)**

Pasidunggan ka, San Jose,
Magmarangno han Manunubos,
Bana han Baraan nga Birhen Maria.
Igintapod han Dios Amay ha imo an Iya Bugtong nga Anak.
Igintubyan ni Maria ha imo an iya pagtapod;
Kaupod ka han katumanan han kahimo nga tawo ni Cristo Jesus.
Kaupod han Ginoo Jesus ug han Mahal nga Iroy nagpapasidungog kami
ha imo puno hin kinasingkasing nga gugma ug pagtagad.
Ginpipili ka namon yana nga adlaw nga magin amon amay,
amon magmarangno ug tagpanalipod.

An aton Dios nga Amay tinugot ha amon nga magsalin-urog
hini nga tuig ha imo kadungganan
ug ha malipayon nga pagpatagbo han ika lima kagatos ka tuig
han pagtoo nga Kristohanon ha amon katunaan.
Ha mapinasalamaton nga kasingkasing kinikilala ka namon nga birilhon nga upa nga Dios ha amon,
nga iya gintungdan nga magin amon kaupod, magturutdo, susbaranan,
ug taghatag hin panalipod yana nga Tuig han Yubileyo.

Nadangop kami ha imo basi ipasakop ha imo panabang an amon mga pamilya ug mga panimalay.
Dida hin amaynon nga gugma ug pag-ataman imo ginmayuyo ug gintindog
an Sagrada Pamilya ha Nazareth.
Ha mapainobsanon nga kasingkasing naghahangyo kami nga imo bendisyunan an ngatanan namon nga mga
panalinguha nga mahimo an amon mga pamilya nga mga imahen han gugma han Dios.
Ihangyo han Dios para han ngatanan nga mga kaapi han amon pamilya an grasya nga tumuo hin marig-on han
mga iginpahayag han Dios ug nga magsaksi kami han amon pagtoo ha ngatanan namon nga buhat.
Buligi kami nga magtukod han Singbahan Pinamilya (Domestic Church) ha amon mga panimalay,
dida ha pagsunod han imo susbaranan hin masinugtanon nga pagtoo, waray paglubad nga gugma ug marig-on
nga paglaom dida han aton mahigugmaon nga Dios Amay.

Dayuday andam ka hadto hin pamati ug pagtuman han kanan Amay
kaburut-on ug pagpanalipod kan Jesus ha ngatanan nga kataragman.
Ihangyo gad nga mahigawas kami ha ngatanan nga mga nakakabungkag nga mga mina-urog nga butang han
kalibutan ug mga tutdo nga nasupak han Ebanghelyo hiunong han pamilya ug kinabuhi.

Panalipdi kami ngatanan dida han amon pag-ato han mga sakit
ha lawas ug ha mga pamatasan ha amon katilingban.

Igintatapod namon ha imo an ngatanan namon nga tinguha ug paghingyap ngadto han katalwasan.
Mapainobsanon nga ginhahangyo namon sa Dios pinaagi han imo pag-ampo an grasya nga pag-urusahon unta
an amon mga pamilya dida hin Kristohanon nga gugma ha pagkaurusa han Singbahan nga Katoliko.
Tutdoi an ngatanan namon nga mga amay hin pagin matinumanon han pagtawag ha ira han Dios nga magin
mga imahen han paghigugma han langitnon nga Amay.
Igintatapod namon ha imo an ngatanan namon nga buhat hin pagtambulig
han amon mga kabugtuan nga nag-aantos.

San Jose, sunod kan Jesus ug Maria, amon iginpapasakop ha imo panabang an amon lawas ug kalag ha bug-os
namon nga kalugaringon ug ha ngatanan nga amon gintatag-iyahan.

San Jose, ipakita gad ha amon gihapon an imo pagka amay.
Tugwayi kami dida han dalan han kinabuhi. Ihangyo sa Dios
para ha amon an grasya, kalooy ug kabaskog ha kasingkasing,
ngan panalipdi kami ha ngatanan nga karat-an.
Amen.